

嘉義市政府衛生局 115 年新住民通譯人員培訓簡章

壹、研習目的：

為提升新住民通譯人員專業知能及服務品質，辦理通譯人員培訓課程，強化醫療衛生知識、通譯技巧及跨文化溝通能力，發揮溝通橋樑功能，降低語言與文化障礙，提升新住民健康服務可近性，共同營造友善多元的健康照護環境。

貳、報名資訊：

一、報名對象：

- (一)具有國中以上學歷，具國語及英語、越南語、印尼語、泰語、柬埔寨語、緬甸語、菲律賓語等語言能力之新住民。
- (二)對生育保健及通譯服務有興趣之新住民及年滿20歲之新二代。
- (三)本局114年已完成培訓之新住民生育保健通譯員。

二、報名資格：

(一)未領有培訓合格證書者：

須符合本次招募對象及附件1報名表所列資格，並於「一般條件」、「東南亞語能力」、「華語文能力」及「學經歷」4類資格中，各至少符合1項，且檢附相關證明文件。

(二)已持有培訓合格證書者：

持有效期限內培訓合格證書者，可自行選擇參加1日或2日課程，報名時請檢附培訓合格證書影本。

三、報名期間：

即日起至 **115 年 9 月18 日（星期五）下午5時止**，通訊報名者以郵戳為憑。

四、應備文件：

- (一)報名表。
- (二)身分證或居留證影本。
- (三)未領有培訓合格證書者，應檢附各類別報名資格相關佐證資料。
- (四)已領有培訓合格證書者，應檢附有效期限內培訓合格證書影本。

五、報名方式：

- (一)現場報名：備妥應備文件，至嘉義市政府衛生局3樓國民健康科辦理。
- (二)通訊報名：將應備文件以**掛號**郵寄至嘉義市政府衛生局國民健康科(備註:報名115 年新住民通譯人員培訓)
- (三)E-mail 報名:535@mail.cichb.gov.tw

六、報名及錄取通知：

通訊或E-mail報名後，請自行致電主辦單位確認報名完成；報名截止後5日內完成資格審查，並以E-mail或電話通知錄取結果，如有任何問題，請來電：05-2338066分機535，陳小姐。

七、研習名額：

研習報名名額20名，額滿時依報名先後順序錄取。

八、研習費用：本次研習全程免費。

參、研習時間及地點：

一、講習時間及地點：

115年10月3日(星期六)8時00分至17時30分。長青園102教室

115年10月4日(星期日)8時00分至17時30分。長青園202教室。

二、注意事項：

(一)研習時間、地點或課程內容如有變更，由主辦單位另行通知。

(二)因應個人健康及環保考量，請學員配合**佩戴口罩**及自備環保杯、環保餐具。

肆、證書核發規定：

一、培訓合格證書

(一)適用對象：未領有培訓合格證書者。

(二)取得條件：

全程參與2日培訓課程並完成筆試測驗，成績達70分以上者，由主辦單位核發培訓合格證書。

(三)測驗方式：

10月4日課程結束後進行筆試，共20題(是非題10題、選擇題10題)，命題範圍為2日培訓課程內容。

二、研習證書

持有效期限內培訓合格證書者，得依需求選擇參加1日或2日課程；須全程參與所報名課程並通過當日課後測驗(是非題5題、選擇題5題，共10題，70分以上)，始核發相應研習證書。培訓合格證書2年內須完成至少16小時通譯相關講習，逾期未完成者證書效力終止。

三、出席認定

遲到：第一堂課開始10分鐘後仍未到；早退：最後一堂課結束前10分鐘離席。凡有遲到、早退或缺席情形者，不具當日課程證書核發資格。

四、證書寄發：符合前述規定並通過測驗者，由主辦單位以掛號郵寄培訓合格證書或研習證書。

伍、其他事項:主辦單位保留本研習課程、簡章內容及相關事項之調整與最終解釋權。

陸、聯絡方式:

一、主辦單位：嘉義市政府衛生局

二、聯絡電話：05-2338066分機535或513

三、聯絡人：陳小姐或蔡小姐

柒、附件：

嘉義市政府衛生局 115 年通譯員培訓報名表

壹、基本資訊					
中文姓名		性別	☐ 生理男 ☐ 生理女	飲食習慣	☐ 葷 ☐ 素
英文姓名	(應與護照/居留證相同)		國民身分證/ 居留證號碼		
證件影本黏貼處 (身分證/居留證正面)			證件影本黏貼處 (身分證/居留證反面)		
國籍	☐ 中華民國(原屬國籍：_____) ☐ 越南 ☐ 印尼 ☐ 泰國 ☐ 菲律賓 ☐ ☐ 柬埔寨 ☐ 緬甸 ☐ 其他：_____				
未領有培訓合格證書報名資格： 下列4類資格每一類均須至少符合1項，請勾選符合項目並檢附相關證明文件。					
類別	資格要件(請勾選，並請檢附佐證資料)				
一般條件	☐ 年滿18歲持有中華民國身分證 ☐ 年滿18歲，曾在臺合法居留2年以上				
東南亞語	☐ 經我國或其他國家政府核准設立之語言檢測機構或大學，所核發之語言或翻譯能力達「中級」以上程度之證明文件影本 ☐ 通曉語言之地區或國家連續居住滿5年以上。				
華語文	☐ 經華語文能力測驗聽讀及口語能力B1以上，或具備相當之其他中文能力證明 ☐ 在臺就讀本國語文學門相關系所或修習相關學程，至少2年 ☐ 參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試合格之證明 ☐ 符合「歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準」第3條第1項第2款所定國內政府機關所開設之課程，包括國內政府機關自行、委託或補助機構、團體、學校辦理之各種課程，其上課總時數或累計時數達72小時以上之證				
學經歷	☐ 畢業於國內公立或立案之高中(職)或經教育部採認之國外高中(職)以上學歷 ☐ 國內外之大專校院語文學系(科)或研究所擔任教授、副教授、助理教授或講師教授特定語文。(免語文測驗證明) ☐ 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語文能力 ☐ 現(曾)為法院或檢察署通譯 ☐ 5年內曾擔任政府機關或機構之通譯 ☐ 3年內曾參加政府機關或委託(補助)民間團體辦理之通譯講習 ☐ 5年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員				

已持有培訓合格證書（請檢附有效期限內培訓合格證書影本）			
參與課程日期	☐ 10月3日（星期六） ☐ 10月4日（星期日）【可複選】 持培訓合格證書者，應於2年內完成至少16小時通譯相關講習；逾2年未完成規定時數者，其培訓合格證書即失其效力。		
目前身分／職業	☐ 全職 1. ☐ 家務管理 2. ☐ 上班族 3. ☐ 學生 4. ☐ 退休人員 ☐ 兼職人員：_____（請敘明） ☐ 其他：_____		
聯絡資訊	行動電話		市話
	電子郵件地址		
	通訊地址（現居地址）	☐ ☐ ☐ 縣/市 鄉/鎮/市/區 路/街 段 巷 弄 號之 樓之 室 （通過測驗，主辦單位將寄證書送至本地址）	
貳、語言能力			
通曉語言組合	我能流利使用 ☐ 華語 ☐ 越南語 ☐ 印尼語 ☐ 泰國語 ☐ 菲律賓語(他加祿語) ☐ 英語 ☐ 日語 ☐ 韓語 ☐ 其他_____（請勾選 2 種以上）		
參、服務意願			
	未來是否有意願加入嘉義市新住民通譯服務行列？ ☐ 有意願，願意服務區域： ☐ 東區 ☐ 西區 ☐ 皆可 ☐ 暫無意願 ※勾選有意願者，同意主辦單位將必要聯絡資訊提供予嘉義市東、西區衛生所，供通譯服務聯繫使用。		
肆、資格審查結果			
報名資格	報名者下列報名資格： ☐ 符合 ☐ 不符合		
收件日期	年 月 日	收件人員（評估人）	（請蓋職名章） _____

115 年新住民通譯人員培訓課程表

日期	時間	課程內容	主講人
115 年10 月3 日 (星期六) 8:00-17:30	08:00-08:30	報到	衛生局人員
	08:30-10:00	跨文化敏感議題	潘羽姍老師
	10:00-10:10	休息	
	10:10-11:40	通譯技巧	潘羽姍老師
	11:40-12:10	綜合討論	
	12:10-13:30	午餐及中午休息	
	13:30-15:00	篩檢與癌症防治	楊力潔護理師
	15:00-15:10	休息	
	15:10-16:40	嬰幼兒的保健與飲食營養	李欣蓉醫師
	16:40-16:50	休息	
	16:50-17:30	課後測驗 (限已持有培訓合格證書者)	衛生局人員
	17:30-	賦歸	
115 年10 月4 日 (星期日) 8:00-17:30	08:00-08:30	報到	衛生局人員
	08:30-10:00	通譯倫理	蔡宜廷理事長
	10:00-10:10	休息	
	10:10-11:40	創傷知情的理念	蔡宜廷理事長
	11:40-12:10	綜合討論	
	12:10-13:30	午餐及中午休息	
	13:30-15:00	母乳哺餵	曾雅莉護理師
	15:00-15:10	休息	
	15:10-16:40	家訪注意事項與技巧 衛生所服務項目作業說明	王美倫護理長
	16:40-16:50	休息	
	16:50-17:30	課後測驗	衛生局人員
	17:30-	賦歸	

●講師經歷 (依授課課程順序排列)

課程名稱	講師姓名	現職
跨文化敏感議題通譯技巧	潘羽姍老師	嘉義市家庭教育中心 家庭教育專員
篩檢與癌症防治	楊力潔護理師	聖馬爾定醫院護理師
嬰幼兒的保健與飲食營養	李欣蓉醫師	聖馬爾定醫院兒科醫師
通譯倫理 創傷知情的理念	蔡宜廷理事長	嘉義市公益社教協會理事長
母乳哺餵	曾雅莉護理師	好好居家職能治療長照個管師 國民健康署母乳種子講師
家訪注意事項與技巧-衛生所服務項目作業說明	王美倫護理長	嘉義市西區衛生所